

# Vincent Lübeck

## Willkommen süßer Bräutigam

### Weihnachtskantate

---

Soli SS[B] o Coro SS[B]  
2 Violini, Basso continuo  
(Violoncello / Fagotto, Contrabbasso)  
Organo

herausgegeben von/edited by  
Günter Graulich

Partitur / Full score

## Vorwort

### 1. Quelle:

Einige bekannte Quelle für die Kantate „Willkommen süßer Bräutigam“ von Vincent Lübeck ist die Partitur-Sammelhandschrift „Mus. ms. 30300“ eines unbekannten Schreibers, die in der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin, aufbewahrt wird. Das Konvolut enthält 11 weitere Kantaten: 8 von Liebold, 2 von Lübeck und 1 von Lollfuß. Bleistiftpaginierung der vorliegenden Kantate: 54r—56v, Größe der Handschriften-Blätter: 32,7 × 21 cm. Freundlichen Dank sage ich Dr. Heinz Ramge für Auskünfte über die Quelle und der Staatsbibliothek Berlin für die Publikationserlaubnis.

### 2. Originaltext (an homophonien Stellen im Duett meist nur der unteren Singstimme unterlegt):

„2. Wilkommen büßer Bräutigam du König aller Ehren  
willkommen Jesu Gottes Lam ich will dein Lob vermehren,  
ich will dir all mein Leben lang vor Hertzen sagen Preiß und Danck  
daß du da wir verlorenen für unß bist Mensch gehobren.  
3. O großes Werck, O wunder Nacht, dergleichen nie gefunden,  
du hast den Heyland hergebracht der alles über wunden,  
du hast gebracht deñ starcken Man, der Feur und Wolcken zwingen kann  
für deñ die Himmel zittern und alle Berg erschüttern.  
4. O Liebes Kind, O süßer Knab, holdseelig von Geberden,  
mein Bruder deñ ich lieber hab, alß alle Schätz auff Erden,  
Kom Schönster in mein Hertz hinein, Kom Eiligest laß die Krippen sein,  
Kom ich will bey Zeiten dein lager dir bereiten.  
5. Sag an mein Hertzens Bräutigam mein Hoffnung Freud und Leben,  
Mein Edler Zweig aus Davids Stam, waß soll ich dir doch geben  
Ach nim von mir, Leib Seel und Geist, ja alles was Mensch ist und heißt  
ich will mich gantz verschreiben, dir Ewig treu zu bleiben.  
6. Lob Preiß und Danck Herr Jesu Christ sey dir von mir gesungen,  
daß du mein Bruder worden bist und hast die Welt bezwungen,  
hilf daß ich deine Süßigkeit stets preiß in dieser Gnaden-Zeit,  
und mög hernach dort Oben, in Ewigkeit dich Loben.“

### 3. Textnachweis:

Lob-Gesang / Von der freudenreichen Geburt und Menschwerdung unsers HERnn und Heylandes JESu Christi „Ermuntre dich, mein schwacher Geist“ von Johann Rist 1641. Strophen 2, 6, 10, 11, 12 der originalen Fassung; Strophen 2, 5, 6 der EKG-Fassung, EKG 24 (dort fehlen die Strophen „O großes Werk“ und „Sag an, mein Herzens-Bräutigam“).

### 4. Kritischer Bericht:

Entgegen der Quelle wird die heute übliche Vorzeichnung für g-moll gewählt. Warnungsakzidentien und empfohlene Akzidentien-Ergänzungen sind am Kleinstich erkenntlich.

Takt	Note	Stimme	Lesart der Quelle
18.1	Bc		beziffert 6
24—25	Vl 1		ohne Bindung
30	Bc		Aufschrift „Vers 1“

31—32 S 2

Eh - - - ren

42.2	S 2	Ausgabe ändert Silbenverteilung und Bindebögen entsprechend S 1
45.2	Bc	ohne ♭, beziffert $\frac{1}{7}$ , beabsichtigt aber wohl $\frac{7}{b}$

51	Bc		Bezifferung verschoben
63	Vl 1	Aufschrift „adag.“	
	Bc	Unterschrift „Rittor.“	
64.3	Vl 2	ohne ♭	
86.1		notiert $\frac{1}{b}$ ; Bezifferung ♭ könnte auch für die 2. Note gelten	
102.1	Vl 1	ohne Erniedrigung ( $e^2$ )	

## Preface

### 1. Source:

The only known source extant is the score manuscript “Mus. ms. 30300” by an anonymous copyist in the Stiftung Preußischer Kulturbesitz in the Staatsbibliothek, Berlin. The pages are numbered in pencil, the present work occupying 54r—56v. The Editor is indebted to Dr. Heinz Ramge for information about the source and the Staatsbibliothek, Berlin for permission to publish.

### 2. Original text: cf adjacent German column.

The English performing text of the present work reads as follows:  
“2. We welcome thee, O bridegroom fair, thou worthy King and mighty, Lord Jesus, welcome, God’s own heir, to sing thy praise I plight me. To thee, as long as I do live, all laud and honour will I give; for through thine incarnation, thou bringest me salvation.”

3. O mighty deed, O wondrous night, never was night more glorious, the Saviour thou has brought to light, o’er Satan’s power victorious. Thou hast brought forth the mighty King, creation he to move can bring, and set the heavens shaking and hills and mountains quaking.

4. O darling Child, O blessed birth, in thee is utter pleasure, my brother thou, no joy on earth I more than thee do treasure. Come, enter now my heart and mind, come quickly, leave the crib become, come, I will prepare thee a restingplace more worthy. /bind,

5. Now say, thou bridegroom dear, my gem, my Saviour, joy and succour noble branch of David’s stem, what gift can I thee offer? /cour, O, take from me my heart and soul, yea, all parts as I am and whole. My soul but thee desireth, and ne’er of thee it tireth.

6. Honour and praise I sing to thee, Lord Jesus, and none other,

for thou alone dost come to me as Saviour, King and brother.

Help me always to think of thee, on thy great love and charity,

and at the last, Lord, raise me, in Heaven above to praise thee.”

English verse translation by Derek McCulloch

### 3. Source of text:

Lob-Gesang / Von der freudenreichen Geburt und Menschwerdung unsers HERnn und Heylandes JESu Christi “Ermuntre dich, mein schwacher Geist” by Johann Rist, 1641. Vv. 2, 6, 10, 11, 12 of the original version (vv. 2, 5, 6 of the current Protestant hymn-book in Germany (EKG), No. 24, which omits vv. 3 and 5 of Lübeck’s setting).

### 4. Critical commentary:

The present edition gives the modern key-signature for G minor. Reminder accidentals and additional editorial suggestions for accidentals are in small print.

Bar.	Note	Part	Original
18.1	Bc		bass is figured 6
24—25	Vl 1		without slur
30	Bc		headed “Vers 1”

31—32 S 2

Eh - - - ren

42.2	S 2	The present edition has adapted the underlay and ligatures to conform to S 1
45.2	Bc	natural omitted $\frac{1}{b}$ bass is figured $\frac{1}{b}$ though $\frac{7}{b}$ is probably intended

51	Bc		figuring out of alignment
----	----	--	---------------------------

63	Vl 1	headed “adag.”	
	Bc	has written underneath it “Rittor.”	
64.3	Vl 2	sharp omitted	
86.1		has a flat; the sharp in the figuring could refer to the 2nd note	
102.1	Vl 1	not flattened ( $e^2$ )	

138	Vl1	fälschlich <i>b</i> , durch Bogen mit 137.3 verbunden	138	Vl1	<i>b</i> in error, joined by a slur to 137.3
149	Vl2	ohne $\natural$ , S1 und Bezifferung jedoch <i>b</i>	149	Vl2	natural omitted, but both the figuring and S1 have B natural
161	Bc	Bezifferung 7 6 5 $\sharp$	161	Bc	bass is figured 7 6 5 $\sharp$
176—177	Vl1+2	Beide Systeme versehentlich vertauscht. Der Irrtum wurde erkannt und durch Aufschrift „Viol. 2“ über dem 1. System und „Viol 1“ über dem 2. System berichtigt. Ab Takt 178 besteht wieder die richtige Anordnung der Systeme (Aufschrift „V 1“ über dem 1. System). Dies sind die einzigen Angaben der Quelle zur Instrumentierung der Obligat-Instrumente	176—177	Vl1+2	parts reversed in error. The mistake was noticed and clarified by the heading “Viol. 2” over the top system and “Viol. 1” over the second. The correct distribution of parts obtains as from bar 178, (the top system is marked “V. 1”). These are the only indications in the source as to the nature of the obbligato instruments
177.1	Vl1	e <sup>2</sup>	177.1	Vl1	e <sup>2</sup>
182	S1		182	S1	
		Gna-den-zeit			Gna-den-zeit
		wird nach Parallelstelle Takt 42 geändert			editorial change to conform with the parallel passage at bar 42
182	Bc	beziffert 6 $\sharp$ b statt 5 6 5 wie in T. 42	182	Bc	bass is figured 6 $\sharp$ b instead of 5 6 5 as in bar 42
192	Vl2+S2	ohne $\textcircled{C}$	192	Vl1+2	no fermata

5. Erstdruck: *Vincent Lübeck, Musikalische Werke*, hrsg. von Gottlieb Harms, Ugrino, Klecken 1921, S. 97—106.

#### 6. Aufführungspraktische Hinweise

##### Besetzungsmöglichkeiten:

Zwei Singstimmen SS, zwei Violinen und Bc. Neben der solistischen Verwendung der Singstimmen und Instrumente ist auch chorische Besetzung denkbar. Für die Praxis wurde in den Sätzen 2, 5 und 6 der Bc textiert, so daß eine Männerstimme ad libitum besetzt werden kann. Damit ergeben sich für die Singstimmen weitere Besetzungsmöglichkeiten, von denen der Herausgeber die folgende für die günstigste hält:

Sätze 2 und 6: chorisch SS, SA oder SSB (SAB)

Sätze 3, 4 und 5: solistisch, wobei in Nr. 5 die Männerstimme entfällt. Bei dieser Besetzung wirken die Einzelstimmen auch in den chorisch besetzten Sätzen 2 und 6 colla parte mit. Wird in den Sätzen 2 und 6 die zweite Singstimme vom Alt übernommen, so empfiehlt es sich, die Stimmen in den Takten 46—52 und 186—192 zu tauschen.

Die beiden obligaten Violinen können vom Tonumfang her durch folgende Instrumente ersetzt werden: Oboen, Querflöten, Sopranblockflöten (4') oder Tenorblockflöten (8').

Basso continuo:

Tasteninstrument: Orgel oder Cembalo.

Melodieinstrument in 8'-Lage: Violoncello, Baßgambe oder Fagott; in 16'-Lage: Kontrabaßgambe oder Kontrabaß.

#### 7. Liturgische Stellung:

Für den evangelischen Gottesdienst:

Kirchenmusik in der Weihnachtszeit.

Für den katholischen Gottesdienst:

Keine Verwendung; außerliturgische Weihnachtsmusik (Hans Böhringer).

Stuttgart, 26. September 1968

Günter Graulich

Stuttgart, September 26 th, 1968

Günter Graulich

English translation by Derek McCulloch

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur, zugleich Stimme für ein Tasteninstrument (Carus 40.450), Klavierauszug, Bearbeitung für Chor SATB (Carus 40.450/03), Chorpartitur mit der ergänzten Männerstimme (Carus 40.450/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 40.450/19).

The following performance material is available for this work:

full score and keyboard instrument part (Carus 40.450), vocal score, arrangement for choir SATB (Carus 40.450/03), choral score with the supplemented men voice (Carus 40.450/05), complete orchestral material (Carus 40.450/19).

# Willkommen, süßer Bräutigam

Vincent Lübeck  
1654-1740

**Violin 1.**

**Violin 2.**

**Canto 1.**

**Canto 2.**

**Bass ad libitum (ergänzt)**  
**(G - d1)**

**Basso continuo**  
**(C - b)**

**1. Sonata**  
**adagio**

Aufführungsdauer / Duration: ca. 8 min.

© 1969 / 1990 by Carus-Verlag Stuttgart – CV 40.450

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Herausgeber: Günter Graulich  
Generalbaßaussetzung: Paul Horn  
English version by  
Derek McCulloch

22

24

26

28

22

24

26

28

#

δ 9 8

6 5 4 #

6 5 4 #

2. Willkommen, süßer Bräutigam

adagio

30 Soprano 1

Will-kom - men, sü - ßer Bräu - ti - gam, du Kö - nig al - ler Eh - ren,  
We wel - come thee, O bride - groom fair, thou wor - thy King and migh - ty,

Soprano 2

Will-kom - men, sü - ßer Bräu - ti - gam, du Kö - nig al - ler Eh - ren, will -  
We wel - come thee, O bride - groom fair, thou wor - thy, wor - thy, and migh - ty, Lord

Baß ad libitum

Will-kom-men, sü - ßer Bräu - ti - gam, du Kö - nig al - ler Eh - ren,  
We wel - come thee, O bride - groom fair, thou wor - thy, wor - thy, and migh - ty,

30 adagio

32

6 # b

5 3

men, Je - su, Got - tes Lamm, ich will dein Lob, ich will dein Lob ver - meh -  
e - sus, wel - come, God's own heir, to sing thy praise, to sing thy praise I plight

kommen, Je - su, Got - tes Lamm, ich will dein Lob, ich will dein Lob, ich will dein Lob ver - meh -  
Je - sus, wel - come, God's own heir, to sing thy praise, to sing thy praise, to sing thy praise I plight

will - kom - men, Je - su, Got - tes Lamm, ich will dein Lob ver - meh -  
Lord Je - sus, wel - come, God's own heir, to sing thy praise I plight

33

6 7 6

b

6 6 5

5 3

36

Violine 1

Violine 2

38

ren.  
me.

Ich will dir all mein  
To thee, as long as

ren.  
me.

Ich  
To

ren.  
me.

36

38

6 6 7 b

40

en lang, ich will d  
nein as Le -ben lang von Herzen sa -gen Preis — und Dank,  
I do live, to thee I do live, all laud and honour will I give;

will dir all mein Le -ben lang, mein Le -ben lang von Herzen sa -gen Preis und Dank,  
thee, as long as I do live, as I do live, all laud and honour will I give; daß du, da  
for through thine

Ich will dir all mein Le -ben lang von Herzen sa -gen Preis und Dank,  
To thee, as long as I do live, all laud and honour will I give;

40

42

6 b 6 7 8 b 6 5 6 5 # 6

44

daß du, da wir ver-lo-ren, für uns als Mensch,  
for through thine in-car-na-tion, thou bringest me,

wir ver-lo-ren, für uns als Mensch, für uns als  
in-car-na-tion, thou bringest me, thou bringest

46

daß du, da wir ver-lo-ren, für uns als Mensch,  
for through thine in-car-na-tion, thou bringest me,

44

46

7 7b

50

52

ns als Mensch ge-bo-ren, sal-vala-tion.

Mensch, für uns als Mensch ge-bo-ren, für uns als Mensch ge-bo-ren.  
me, thou bringest me sal-vala-tion, thou bringest me sal-vala-tion.

für uns als Mensch ge-bo-ren, für uns als Mensch ge-bo-ren.  
thou bringest me sal-vala-tion, thou bringest me sal-vala-tion.

48

50

52

5 6 6 5 b 4 # 4+ 6 5 8 b 5 4 # #

## 3. O großes Werk

adagio

53 Canto 1. O gro - bes Werk, o Wun - der-nacht, der-glei-chen nie ge - fun - den, du hast den Hei - land  
 53 O migh - ty deed, O won-drous night, ne - ver was night more glo - rious, the Sa - viourthou hast

55 55

56 her - ge-bracht, der al - les ü - ber - wun - den, du hast ge - bracht den star - ken Mann, der Feur und Wol - ken  
 brought to light, o'er Sa-tan's power vic - to - rious. Thou hast brought forth the migh - ty King, cre - a - tion he to

56 58

59 zwin - gen kann, vor dem die Him - mel zit - - - tern und Berg schüt - - -  
 move can bring and set the heavens shak - - - ing and the mounta quak - - -

59 61

Ritornello  
Violine 1

63 V. 63 65 65

67 69 69

4. O liebes Kind  
adagio

71 Canto 2.

O lie - bes Kind, o sü - ßer Knab, hold - se - lig von Ge - bär - den, mein Bru - der, den ich  
O dar - ling Child, O bless - ed birth, in thee is ut - ter plea - sure, my bro - ther thou, no

73

74 lie - ber hab' als al - le Schätz' auf Er - den, komm, Schön - ster, in mein Herz hin - ein, komm  
joy on earth I more than thee do trea - sure. Come, en - ter now my heart and mind come

76

77 ei - ligst, laß die Krip - pen sein, komm, komm, komm, komm, ich bei - ten dein La - ger dir be -  
quick - ly, leave the crib be - hind, come, come, come, I will ure - pa - theec a rest - ing - place more

79

80 Rit.

82

84

86

### *5. Sag an, mein Herzens-Bräutigam*

88 Soli à 2 Canti

Soprano 1: Sag an, mein say, thou Her - zens - Bräu - ti - gam, mein Hoff-nung, my Sa - viour, Freud, joy.

Soprano 2: Now say, thou Her - zens - Bräu - ti - gam, mein Hoff-nung, my Sa - viour, Freud, joy.

Bass ad libitum: Sag an, mein say, thou Her - zens - Bräu - ti - gam, mein Hoff-nung, my Sa - viour, joy.

88 90 92 94

88 90 92 94

95 97 99

mein Hoff-nung, my Sa - viour, Freud, joy.

mein Hoff-nung, my Sa - viour, Freud, joy.

mein Hoff-nung, my Sa - viour, Freud, joy.

mein Hoff-nung, my Sa - viour, und and Le - suc -

mein Hoff-nung, my Sa - viour, und and Le - suc -

mein Hoff-nung, my Sa - viour, und and Le - suc -

95 97 99

100 104

ben, cour,

ben, cour,

ben, cour,

100 102 104

106                    108                    110                    112

mein ed - ler Zweig aus Da - vids Stamm,  
 thou nob - le branch of Da - vid's stem,  
 was soll ich dir,  
 what gift can I.  
 mein ed - ler Zweig aus Da - vids Stamm,  
 thou nob - le branch of Da - vid's stem,  
 was soll ich dir,  
 what gift can I.  
 mein ed - ler Zweig aus Da - vids Stamm,  
 thou nob - le branch of Da - vid's stem,  
 was soll ich dir,  
 what gift can I.

106                    108                    110

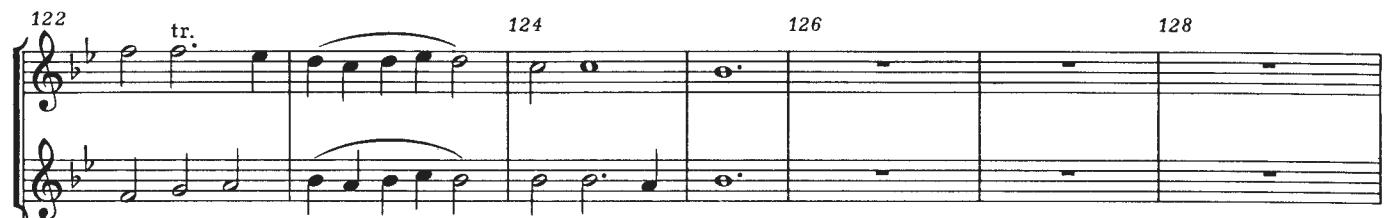
6 5                    6 5                    6  
 5 4                    b                    6

114                    118                    120 tr.

was soll ich dir,  
 what gift can I.  
 was soll ich dir,  
 what gift can I.  
 doch ge - ben?  
 thee of - fer?  
 was soll ich dir,  
 what gift can I.  
 was soll ich dir,  
 what gift can I.  
 doch ge - ben?  
 thee of - fer?

114                    116                    118                    120

6 5                    5 4                    3                    6

122 tr. 124 126 128  

  
 Ach, nimm von mir Leib, Seel und heart and  
 Ach, nimm von mir Leib, Seel und heart and  
 Ach, nimm von mir Leib, Seel und heart and

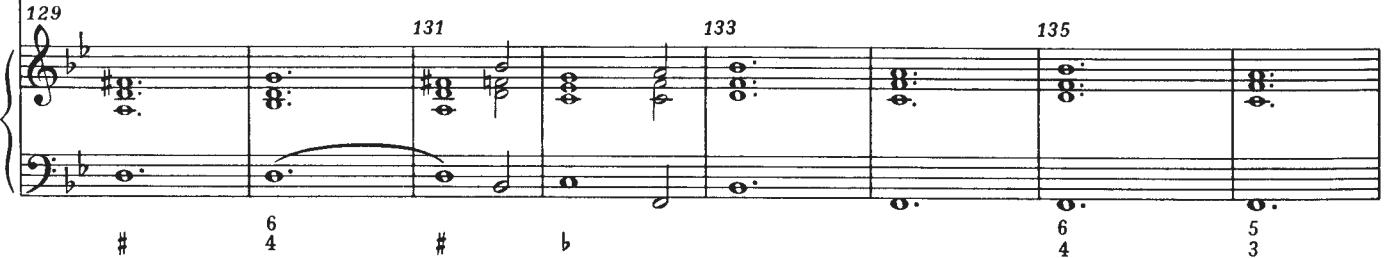
122 124 126 128  

  
 b 6 5 4 3 6 b 6 4

129 135  

  
 ach, nimm von mir Leib, Seel und heart and Geist, soul,  
 ach, nimm von mir Leib, Seel und heart and Geist, soul,

Geist, soul, ach, nimm von mir Leib, Seel und heart and Geist, soul,  
 Geist, soul, ach, nimm von mir Leib, Seel und heart and Geist, soul,

129 131 133 135  

  
 # 6 4 # b 6 4 5 3

137                    139                    141                    143

Leib, Seel und Geist, ja al - les, al - les, was Mensch ist und  
my heart and soul, yea, all parts, all parts as I am and

Leib, Seel und Geist, ja al - les, was Mensch ist und  
my heart and soul, yea, all parts as I am and

Leib, Seel und Geist, ja al - les, was Mensch ist und  
my heart and soul, yea, all parts as I am and

137                    139                    141                    143

Leib, Seel und Geist, ja al - les, was Mensch ist und  
my heart and soul, yea, all parts as I am and

145                    151                    153

ich will mich ganz, ganz, ganz ver - schrei -  
My soul but thee, thee, thee de - sir -

heißt; whole.

145                    147                    149                    151                    153

heißt; whole.

154                    156                    158                    160

154                    156                    158                    160

ben,  
eth,

dir e - ne'er - wig treu of thee

zu blei - it tir - ben,  
eth,

dir e - ne'er - wig of

dir e - ne'er - - - wig treu of thee

zu blei - it tir - ben, dir e - ne'er - wig of thee,

and ne'er of thee

treu thee, and

162                    164                    166                    168

ben.

eth.

treu  
thee

zu blei - ben.  
it tir - eth.

e - wig treu zu blei - ben.  
ne'er of thee it tir - eth.

162                    164                    166                    168

6 4                    6 5                    5 6 5                    6

5 4                    5 4                    5                    6

#                    #                    #                    5

17

6. Lob, Preis und Dank  
adagio

170

Lob, Preis und Dank, Herr Je - su  
Ho - nour and praise I sing to thee,  
Lob, Preis und Dank, Herr Je - su  
Ho - nour and praise I sing to thee,

Christ, sei dir von mir ge - sun - gen,  
Lord Je - sus, and none o - ther,  
Christ, sei dir von mir, von mir ge - sun - gen, daß  
thee, to thee, Lord Je - sus, and none o - ther, for

170

Lob, Preis und Dank, Herr Je - su  
Ho - nour and praise I sing to thee,  
Christ, sei dir von mir, von mir ge - sun - gen,  
thee, to thee, Lord Je - sus, and none o - ther,

172

172

6 7 6 # b 5 4 3

173

daß du mein Bru - der  
for thou a - lone dost  
du mein Bru - der wor - den bist und hast die Welt, und  
thou a - lone dost come to me as

wor - den bist und hast die Welt, und  
come to me as Sa - viour, King, as  
hast die Welt, und hast die Welt, und  
hast die Welt be - zwun -  
Sa - viour, King as Sa - viour, King as Sa - viour, King and bro -

173

daß for thou - lone dost come

175

b 6 6 5 4 3

176

Viol. 2.

gen.  
ther.

178

Hilf, daß ich dei - ne  
Help me al-way to

Hilf,  
Help

gen.  
ther.

176

6

178

6 7 6

180

Sü - Big-keit hilf, daß ich dei - ne  
think on thee, help me al - way to

Sü - Big-keit stets preis' in die - ser  
think on thee, on thy great love and

Gna - den-zeit,  
cha - ri - ty,

daß ich dei - ne Sü - Big-keit stets  
me al - way to think on thee, on

preis', \_\_\_\_\_ stets preis' in die - ser  
thee, \_\_\_\_\_ on thy great love and

Gna - den-zeit,  
cha - ri - ty.

Hilf, daß ich dei - ne  
Help me al - way to

Sü - Big - keit stets preis' in die - ser  
think on thee, on thy great love and

Gna - den zei  
cha - ri ty,

180

6      b

182

6      b

183

6      5

185

6      b

und mög' her - nach dort o -  
and at the last, Lord, raise

und mög' her - nach dort o -  
and at the last, Lord, raise

183

6      5

185

7      6      5      6

und mög' her - nach dort o -  
and at the last, Lord, raise

186

188

ben in E - wig - keit,  
me, in Heaven a - bove,

in E - wig - keit,  
in Heaven a - bove,

in E - wig - keit,  
in Heaven a - bove,

in E - wig - keit,  
in Heaven a - bove,

ben  
me,

in E - wig - keit,  
in Heaven a - bove,

in E - wig - keit,  
in Heaven a - bove,

in E - wig - keit,  
in Heaven a - bove,

in E - wig - keit,  
in Heaven a - bove,

186

188

keit  
ove

dich to  
praise thee.

dich to  
praise thee.

keit  
bove

dich to  
praise thee, in E - wig - keit  
in Heaven a - bove

dich to  
praise thee.

— in E - wig - keit dich to  
— in Heaven a - bove to praise thee,

in E - wig - keit dich to  
in Heaven a - bove to praise thee.

189

6 5 #

6 5 #

6 4 # #

6 4+ 2

6 5 6 b

6 5 # #